

申命记第二十章译文对照

和合本申 20:1 你出去与仇敌争战的时候，看见马匹、车辆，并有比你多的人民，不要怕他们，因为领你出埃及地的耶和华你 神与你同在。

拼音版申 20:1 Nǐ chū qù yǔ chóudí zhēng zhàn de shíhou, kànjian mǎ pǐ, chēliàng, bìng yǒu bǐ nǐ duō de rénmín, búyào pà tāmen, yīnwei lǐng nǐ chū Aijí dì de Yēhéhuá nǐ shén yǔ nǐ tóng zài.

吕振中申 20:1 「你出去对你仇敌争战的时候，看见马匹、车辆、人民、比你大，你不要怕他们；因为是永恒主你的神、那领你从埃及地上来的、与你同在。

新译本申 20:1 “你出去和你的仇敌作战的时候，看见马匹、车辆和比你多的人群，你不要怕他们，因为那把你们从埃及地领上来的耶和华你的 神，与你同在。

现代译申 20:1 「你们出去跟敌人打仗，看到他们的战车、战马和军队比你们多的时候，不用害怕，因为救你们脱离埃及的上主—你们的神要跟你们同在。

当代译申 20:1 “你不要害怕敌人有比你们强大的兵马、战车，因为那领你平安离开埃及的主神与你同在。

思高本申 20:1 当你出征进攻你的仇敌，见到战马战车和比你更多的群众时，你不必害怕，因为领你出埃及地的上主你的天主与你在一起。

文理本申 20:1 尔出与敌战、见车马人民、较尔尤众、毋畏之、盖尔神耶和华、导尔出埃及者偕尔、

修订本申 20:1 "你出去与仇敌作战，若看见马匹、战车，以及比你更多的士兵，不要怕他们，因为领你出埃及地的耶和华—你的神与你同在。

KJV 英申 20:1 When thou goest out to battle against thine enemies, and seest horses, and chariots, and a people more than thou, be not afraid of them: for the LORD thy God is with thee, which brought thee up out of the land of Egypt.

NIV 英申 20:1 When you go to war against your enemies and see horses and chariots and an army greater than yours, do not be afraid of them, because the LORD your God, who brought you up out of Egypt, will be with you.

和合本申 20:2 你们将要上阵的时候，祭司要到百姓面前宣告，

拼音版申 20:2 Nǐmen jiāngyào shàng zhèn de shíhou, jìsī yào dào bǎixìng miànqián xuāngào, o,

吕振中申 20:2 你们将近上战场的时候，祭司要走近前去，向人民讲话，

新译本申 20:2 你们快要上战场的时候，祭司要上前来，对人民说话，

现代译申 20:2 你们上阵以前，祭司要上前向军队说：

当代译申 20:2 你出战之前，祭司要站在以色列军队面前说：

思高本申 20:2 当你们快要交战时，司祭应上前来，对民众训话，

文理本申 20:2 临陈时、祭司当至民前、

修订本申 20:2 你们将要上阵的时候，祭司要来，向士兵宣告，

KJV 英申 20:2And it shall be, when ye are come nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people,

NIV 英申 20:2When you are about to go into battle, the priest shall come forward and address the army.

和合本申 20:3 说：‘以色列人哪，你们当听：你们今日将要与仇敌争战，不要胆怯，不要惧怕战兢，也不要因他们惊恐，

拼音版申 20:3 Shuō, Yǐsèliè rén nǎ, nǐmen dāng tīng, nǐmen jīnrì jiāngyào yǔ chóudí zhēngzhàn, búyào dǎnqiè, búyào jùpà zhàn jīng, yě búyào yīn tāmen jīngkǒng.

吕振中申 20:3 对他们说：『以色列阿，听吧；今天你们将近要对仇敌争战，可不要胆怯；不要惧怕，不要慌张，不要因他们而惊恐；

新译本申 20:3 对他们说：‘以色列人哪，你们要听，你们今日快要和仇敌作战，你们不要胆怯，不要惧怕，不要惊慌，不要因他们的缘故战兢；

现代译申 20:3 『以色列人哪，你们要听！今天你们出去跟敌人作战，不要害怕，不要胆怯，不要惊惶。

当代译申 20:3 ‘以色列人啊！你们要听！你们不用惧怕，也不要丧胆，

思高本申 20:3 向他们说：「以色列，请听！你们今天就要上阵攻打你们的仇敌，你们不要灰心，不要害怕，不要恐慌，不要在你们面前战栗，

文理本申 20:3 告之曰、以色列欵、尔其听之、今日临敌而战、毋怯心、毋畏惧、毋战栗、毋因敌而惊恐、

修订本申 20:3 对他们说：‘以色列啊，要听！你们今日将要与仇敌作战，不要心惊胆战，不要惧怕战兢，也不要因他们惊慌，

KJV 英申 20:3And shall say unto them, Hear, O Israel, ye approach this day unto battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, neither be ye terrified because of them;

NIV 英申 20:3He shall say: "Hear, O Israel, today you are going into battle against your

enemies. Do not be fainthearted or afraid; do not be terrified or give way to panic before them.

和合本申 20:4 因为耶和华你们的神与你们同去，要为你们与仇敌争战，拯救你们。’

拼音版申 20:4 Yīnwei Yēhéhuá nǐmen de shén yǔ nǐmen tóng qù, yào wéi nǐmen yǔ chóudǐ zhēng zhàn, zhengjiù nǐmen.

吕振中申 20:4 因为是永恒主你们的神、他在和你们同去，为你们同仇敌交战，来拯救你们。』

新译本申 20:4 因为耶和华你们的神和你们同去，要为你们攻打你们的仇敌，要拯救你们。’

现代译申 20:4 上主—你们的神要跟你们一起出去；他要使你们得胜。』

当代译申 20:4 因为主你们的神与你们同去。他要为你们对付敌人，拯救你们。’

思高本申 20:4 因为上主你们的天主与你们同去，帮助你们攻打你们的仇敌，使你们胜利。』

文理本申 20:4 盖尔神耶和华与尔偕往、攻敌拯尔、

修订本申 20:4 因为与你们同去的是耶和华—你们的神，他要为你们与仇敌作战，拯救你们。’

KJV 英申 20:4 For the LORD your God is he that goeth with you, to fight for you against your enemies, to save you.

NIV 英申 20:4 For the LORD your God is the one who goes with you to fight for you against your enemies to give you victory."

和合本申 20:5 官长也要对百姓宣告说：‘谁建造房屋，尚未奉献，他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去奉献。’

拼音版申 20:5 Guān zhǎng yě yào duì bǎixìng xuāngào shuō, shuí jiànzhào fángwū, shàng wèi fèng xiàn, tā keyǐ huí jiā qù, kǒngpà tā zhèn wáng, biérén qù fèng xiàn.

吕振中申 20:5 官吏也要对人民讲话说：『有什么人建造房屋、还没有行奉献礼的？他可以回家去，恐怕他死在战场上，而别人去奉献。』

新译本申 20:5 官长也要对人民宣告：‘谁建造了新房屋，还没有行过奉献礼的，他可以回家去，恐怕他死在战场上，别人去为他的房屋行奉献礼。’

现代译申 20:5 「接着，官长要对部属宣布：『你们当中有谁造好房子而还没有行奉献礼？这样的人可以回去。否则，要是他阵亡，别人要替他奉献房子。』

当代译申 20:5 军队中的长官要对兵士这样说：‘谁建了新房子还没有奉献入住？他可以回家去，以免他死在战场上，要由别人来奉献它。’

思高本申 20:5 然後长官对民众说：「谁若盖了新房屋，还没有祝圣，他可回家去，免得他死在战场，别人来替他祝圣。』

文理本申 20:5 族长当告民曰、筑室未贺者可归、免亡于陈、而他人贺之、

修订本申 20:5 官长也要向士兵宣告说：'谁建了新的房屋尚未奉献，他可以回家去，免得他阵亡，别人去奉献。

KJV 英申 20:5And the officers shall speak unto the people, saying, What man is there that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

NIV 英申 20:5The officers shall say to the army: "Has anyone built a new house and not dedicated it? Let him go home, or he may die in battle and someone else may dedicate it.

和合本申 20:6 谁种葡萄园，尚未用所结的果子，他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去用。

拼音版申 20:6 Shuí zhòng pútaóyuán, shàng wèi yòng suǒ jié de guǒzi, tā keyǐ huí jiā qù, kǒng pà tā zhèn wáng, biérén qù yòng.

吕振中申 20:6 有什么人栽种葡萄园，还没有开始享用其果子的？他可以回家去，恐怕他死在战场上，而别人去开始享用。

新译本申 20:6 谁栽种了葡萄园，还没有享用过它的果子的，他可以回家去，恐怕他死在战场上，别人去享用它的果子。

现代译申 20:6 你们当中有谁栽种了葡萄树而还没有机会收成？这样的人可以回去。否则，要是他阵亡，别人要享受他的葡萄酒。

当代译申 20:6 谁栽种了葡萄园，却还没有尝到其中所结的果子，他也可以回去，因为他可能会死在战场上，别人就把他的果子吃掉。

思高本申 20:6 谁若栽种了葡萄园，还没有享用过，他可回家去，免得他死在战场，别人来替他收获。

文理本申 20:6 植葡萄园、未食其果者可归、免亡于陈、而他人食之、

修订本申 20:6 谁栽植了葡萄园尚未享用所结的果子，他可以回家去，免得他阵亡，别人去享用。

KJV 英申 20:6And what man is he that hath planted a vineyard, and hath not yet eaten of it? let him also go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man eat of it.

NIV 英申 20:6Has anyone planted a vineyard and not begun to enjoy it? Let him go home, or he may die in battle and someone else enjoy it.

和合本申 20:7 谁聘定了妻，尚未迎娶，他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去娶。'

拼音版申 20:7 Shuí pìn déng le qī, shàng wèi yíng qǔ, tā keyǐ huí jiā qù, kǒng pà tā zhèn wáng, biérén qù qǔ.

吕振中申 20:7 有什么人聘定了妻，还没迎娶的？他可以回家去，恐怕他死在战场上，而别人去娶她。』

新译本申 20:7 谁与女子订了婚，还没有迎娶的，他可以回家去，恐怕他死在战场上，别人去娶了她。』

现代译申 20:7 你们当中有谁订了婚而还没有成婚？这样的人可以回去。否则，要是他阵亡，别人要

娶他的未婚妻。』

当代译申 20:7 你们当中谁订了亲还没有迎娶，他也可以回家去，免得他战死在沙场，别人娶了他的未婚妻。

思高本申 20:7 谁若与女人订了婚，还没有迎娶，他可回家去，免得他死在战场，别人来娶她。」

文理本申 20:7 聘妻未娶者可归、免亡于陈、而他人娶之、

修订本申 20:7 谁与女子订了婚尚未迎娶，他可以回家去，免得他阵亡，别人去娶。'

KJV 英申 20:7And what man is there that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man take her.

NIV 英申 20:7Has anyone become pledged to a woman and not married her? Let him go home, or he may die in battle and someone else marry her."

和合本申 20:8 官长又要对百姓宣告说：‘谁惧怕胆怯，他可以回家去，恐怕他弟兄的心消化，和他一样。’

拼音版申 20:8 Guān zhǎng yòu yào duì bǎixìng xuāngào shuō, shuí jùpà dǎnqiè, tā keyǐ huí jiā qù, kǒngpà tā dìxìōng de xīn xiāohuà, hé tā yíyàng.

吕振中申 20:8 官吏要对人民讲话说：『有什么人惧怕胆怯的？他可以回家去，免得他使他的族弟兄丧胆、像他那样丧胆。』

新译本申 20:8 官长又要对人民宣告：‘谁是惧怕、胆怯的，他可以回家去，恐怕他使他兄弟的心融化，像他的心一样。’

现代译申 20:8 「官长要对部属说：『要是你们当中有人胆怯，惊惶，可以回去。否则，他会影响全军的士气。』

当代译申 20:8 现在，你们中间有谁感到害怕，他可以回家去，免得影响其他的人！’

思高本申 20:8 长官再继续对民众致辞说：「谁若害怕灰心，他可回家去，免得他使兄弟的心，如他的一样沮丧。」

文理本申 20:8 族长又当告民曰、畏蒞心怯者可归、免使同侪亦丧胆、

修订本申 20:8 官长要继续对士兵说：‘谁惧怕，心惊胆战，可以回家去，免得他弟兄的心像他的心一样消沉。’

KJV 英申 20:8And the officers shall speak further unto the people, and they shall say, What man is there that is fearful and fainthearted? let him go and return unto his house, lest his brethren's heart faint as well as his heart.

NIV 英申 20:8Then the officers shall add, "Is any man afraid or fainthearted? Let him go home so that his brothers will not become disheartened too."

和合本申 20:9 官长对百姓宣告完了，就当派军长率领他们。

拼音版申 20:9 Guān zhǎng duì bǎixìng xuāngào wán le, jiù dàng pài jūnzhǎng shuailǐng tā men.

吕振中申 20:9 官吏向人民讲完了话，军队的首长就受派、做人民的首领。

新译本申 20:9 官长对人民讲完了话，就要指派军官统率他们。

现代译申 20:9 官长向部属宣布了之后，要指派各单位的指挥官。

当代译申 20:9 他们说完了这些话，便会在众人面前宣布所有军官的名字。

思高本申 20:9 长官向民众训完话，就派定军官统率部队。

文理本申 20:9 族长言竟、当立军长以率众、○

修订本申 20:9 官长向士兵宣告完毕，军官就率领士兵去了。

KJV 英申 20:9 And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people, that they shall make captains of the armies to lead the people.

NIV 英申 20:9 When the officers have finished speaking to the army, they shall appoint commanders over it.

和合本申 20:10 你临近一座城要攻打的时候，先要对城里的民宣告和睦的话。

拼音版申 20:10 Nǐ línjìn yī zuò chéng, yào gōngdǎ de shíhou, xiān yào duì chéng lǐ de mǐn xuāngào hé mù de huà.

吕振中申 20:10 「你临近一座城、要攻击它的时候，要向那城宣告和平的话。

新译本申 20:10 “你临近一座城，要攻打那城的时候，要先向那城提和议。

现代译申 20:10 「你们攻打城池的时候，要先让城里的居民有机会投降。

当代译申 20:10 你进攻一座城之前，应当先提出和平的条件。

思高本申 20:10 当你临近一城要进攻时，应先向那城提议和平；

文理本申 20:10 尔临城攻之、先告以和、

修订本申 20:10 "你来到一座城，要攻城之前，先向它宣告和平。

KJV 英申 20:10 When thou comest nigh unto a city to fight against it, then proclaim peace unto it.

NIV 英申 20:10 When you march up to attack a city, make its people an offer of peace.

和合本申 20:11 他们若以和睦的话回答你，给你开了城，城里所有的人都要给你效劳，服事你；

拼音版申 20:11 Tāmen ruò yǐ hé mù de huà huídá nǐ, gei nǐ kāi le chéng, chéng lǐ suǒyǒu de rén dōu yào gei nǐ xiào láo, fúshì nǐ.

吕振中申 20:11 他若将和平的话答覆你，给你开门，那么、城里所有的人民、就都要给你做苦工、服事你。

新译本申 20:11 如果那城以和平的话回答你，给你开门，城里所有的人都要给你作苦工，服事你。

现代译申 20:11 如果他们打开城门投降，就得作你们的奴隶，替你们服苦役。

当代译申 20:11 如果他们接受条款，把城门打开，城里所有的人就都成为你的奴隶。

思高本申 20:11 若那地给你和平的答覆，给你开门，城内所有的人民就臣服於你，给你服役。

文理本申 20:11 如以和应、自启邑门、则邑民必纳贡而事尔、

修订本申 20:11 那城若愿意以和平回应，给你开城，城里所有的人就要为你做苦工，服事你。

KJV 英申 20:11 And it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, that all the people that is found therein shall be tributaries unto thee, and they shall serve thee.

NIV 英申 20:11 If they accept and open their gates, all the people in it shall be subject to forced labor and shall work for you.

和合本申 20:12 若不肯与你和好，反要与你打仗，你就要围困那城。

拼音版申 20:12 Ruò bú ken yǔ nǐ héhǎo, fǎn yào yǔ nǐ dǎzhàng, nǐ jiù yào wéi kùn nà chéng.

吕振中申 20:12 他若不肯同你讲和，反要同你作战，你就围困那城。

新译本申 20:12 如果那城不肯与你言和，却要与你作战，你就要围困那城。

现代译申 20:12 如果他们不投降，要抵抗，你们就可以围困那城。

当代译申 20:12 但倘若他们拒绝，不肯和平解决，你就应当围攻这城。

思高本申 20:12 如不与你讲和，反愿与你作战，你就围攻。

文理本申 20:12 如不欲和而欲战、则必环而攻之、

修订本申 20:12 若那城拒绝和平，却要与你打仗，你就要围困那城。

KJV 英申 20:12 And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it:

NIV 英申 20:12 If they refuse to make peace and they engage you in battle, lay siege to that city.

和合本申 20:13 耶和華你的 神把城交付你手，你就要用刀杀尽这城的男丁。

拼音版申 20:13 Yēhéhuá nǐde shén bǎ chéng jiāofù nǐ shǒu, nǐ jiù yào yòng dāo shā jìn zhè chéng de nán dīng.

吕振中申 20:13 永恒主你的神把城交在你手中的时候，你要用刀击杀城里所有的男丁。

新译本申 20:13 耶和華你的 神把城交在你手里的时候，你要用利刃杀尽城里所有的男丁。

现代译申 20:13 上主—你们的神使你们攻下那城以后，你们要杀尽城里的男丁。

当代译申 20:13 当主你的神把城交给你的时候，要把城里所有的男丁杀掉，

思高本申 20:13 几时上主你的天主将城交在你手中，你应用利刃杀尽所有的男人；

文理本申 20:13 迨尔神耶和华以邑付尔、必刃击其丁男、

修订本申 20:13 耶和华—你的神把那城交在你手里时，你就要用刀杀尽城里的男丁。

KJV 英申 20:13 And when the LORD thy God hath delivered it into thine hands, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword:

NIV 英申 20:13 When the LORD your God delivers it into your hand, put to the sword all the men in it.

和合本申 20:14 惟有妇女、孩子、牲畜和城内一切的财物，你可以取为自己的掠物。耶和华你 神把你仇敌的财物赐给你，你可以吃用。

拼音版申 20:14 Wéiyǒu fùnǚ, háizi, shēngchù, hé chéng nèi yīqiè de cáiwù, nǐ keyǐ qǔ wéi zì jǐ de lüè wù. Yēhéhuá nǐ shén bǎ nǐ chóudí de cáiwù cìgei nǐ, nǐ keyǐ chī yòng.

吕振中申 20:14 只有妇女、幼小、牲口、和城里一切所有的，就是被掠之物、你却可以劫为己有；把你的仇敌被掠之物、就是永恒主你的神所赐给你的、你都可以吃。

新译本申 20:14 只有妇人、小孩子、牲畜和城里所有的一切，就是一切战利品，你都可以据为己有，你的仇敌的战利品，你都可以吃用，因为这是耶和华你的 神赐给你的。

现代译申 20:14 至於女人、孩子、牲畜，和其他的东西，你们可以当战利品拿走，因为是上主赐给你们的。

当代译申 20:14 但城内的妇女、孩童、牲畜和一切的东西，却可以保留作为战利品。

思高本申 20:14 至於妇女、婴儿、牲畜和在城内所有的一切，算是你夺得的胜利品，你可享用你由仇人夺得的胜利品，因为是上主你的天主赐给你的。

文理本申 20:14 惟其妇女、孩提牲畜、与邑中所有之货财、尔可取之、尔神耶和华所赐敌人之物、尔可享之、

修订本申 20:14 至于妇女、孩童、牲畜和城里所有的，你都可以取为自己的掠物。从仇敌所掠夺的，就是耶和华—你神所赐给你的，你都可以享用。

KJV 英申 20:14 But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which the LORD thy God hath given thee.

NIV 英申 20:14 As for the women, the children, the livestock and everything else in the city, you may take these as plunder for yourselves. And you may use the plunder the LORD your

God gives you from your enemies.

和合本申 20:15 离你甚远的各城，不是这些国民的城，你都要这样待他。

拼音版申 20:15 Lí nǐ shén yuǎn de gè chéng, bú shì zhèxiè guó mǐn de chéng, nǐ dōu yào zhèyàng dài tā.

吕振中申 20:15 离你很远的城市、不是这些国的城市的、你都要这样待它。

新译本申 20:15 离开你很远的各城，不是属于这些国民的城，你都要这样对待他们。

现代译申 20:15 这条例只适用于那些距离你们要定居的地方很远的城市。

当代译申 20:15 你对远方的城市可以用这方法。

思高本申 20:15 这是你对於离你很远，且不属於这些民族的城市的做法。

文理本申 20:15 离尔甚远之邑、不属斯族者、必如是待之、

修订本申 20:15 离你很远的各城，就是不属于这些国家的城镇，你都要这样对待他们。

KJV 英申 20:15 Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

NIV 英申 20:15 This is how you are to treat all the cities that are at a distance from you and do not belong to the nations nearby.

和合本申 20:16 但这些国民的城，耶和华你 神既赐你为业，其中凡有气息的，一个不可存留。

拼音版申 20:16 Dàn zhèxiè guó mǐn de chéng, Yēhéhuá nǐ shén jì cì nǐ wéi yè, qízhōng fán yǒu qìxī de, yī gè bùkě cún liú.

吕振中申 20:16 只是永恒主你的神所赐给你以为业的这些别族之民的城市中、凡有气息的、一个你也不要让活着；

新译本申 20:16 只是在耶和华你的 神赐给你作产业的这些国民的城市里，凡有气息的，连一个你也不可让他活着；

现代译申 20:16 「但是，在占领了上主—你们的神要赐给你们那土地的城池时，你们要杀光所有的人。

当代译申 20:16 至於在应许之地以内的那些城镇，你却不可让一个活口存留。

思高本申 20:16 但是在上主你的天主赐给你作产业的这些人民的城市内，你不可让任何生灵生活，

文理本申 20:16 惟此诸族之邑、尔神耶和华赐尔为业、凡有气息者、勿留其一、

修订本申 20:16 但是这些民族的城镇，就是耶和华—你神所赐给你的产业，其中凡有气息的，一个都不可存留。

KJV 英申 20:16 But of the cities of these people, which the LORD thy God doth give thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth:

NIV 英申 20:16 However, in the cities of the nations the LORD your God is giving you as an

inheritance, do not leave alive anything that breathes.

和合本申 20:17 只要照耶和华你 神所吩咐的，将这赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人都灭绝净尽。

拼音版申 20:17 Zhǐyào zhào Yēhéhuá nǐ shén suǒ fēnfu de jiāng zhè Hèrén, Yàmó lìrén, Jiānán rén, Bìlìxǐrén, Xīwèirén, Yēbùsīrén dōu mièjué jìng jìn,

吕振中申 20:17 只要将他们尽行杀灭归神，将赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人、都杀灭净尽，照永恒主你的神所吩咐你的，

新译本申 20:17 只要照着耶和华你的 神吩咐你的，把赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人，完全灭绝；

现代译申 20:17 你们要遵照上主的命令消灭所有的赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人。

当代译申 20:17 你要遵照主你的神所吩咐的，把赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人和耶布斯人，尽都杀掉，

思高本申 20:17 应将他们：即赫特人、阿摩黎人。客纳罕人、培黎齐人、希威人和耶步斯人，尽行毁灭，如上主你的天主吩咐你的，

文理本申 20:17 赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人、尔必尽行殄灭、循尔神耶和华命、

修订本申 20:17 你要照耶和华—你神所吩咐的，将这些赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人全都灭绝，

KJV 英申 20:17 But thou shalt utterly destroy them; namely, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the LORD thy God hath commanded thee:

NIV 英申 20:17 Completely destroy them--the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites and Jebusites--as the LORD your God has commanded you.

和合本申 20:18 免得他们教导你们学习一切可憎恶的事，就是他们向自己 神所行的，以至你们得罪耶和华你们的神。

拼音版申 20:18 Miǎndé tāmen jiàodǎo nǐmen xuéxí yīqiè kè zēngwù de shì, jiù shì tāmen xiàng zìjǐ shén suǒ xíng de, yǐzhì nǐmen de zuì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中申 20:18 免得他们教导你们去习行一切可厌恶的事，就是他们向自己的神所行的，以致你们犯罪得罪了永恒主你的神。

新译本申 20:18 免得他们教导你们学习一切可憎的事，就是他们对自己的神所行的事，以致他们得罪耶和华你们的神。

现代译申 20:18 你们要消灭他们，免得他们诱惑你们去随从他们拜偶像的种种恶习，因而得罪上主——你们的神。

当代译申 20:18 目的是叫你们免受他们的引诱，去敬拜假神和跟从他们的恶习，以致得罪主你们的神。

思高本申 20:18 免得他们教你学习他们对自己的神所行的一切可恶之事，使你们得罪上主你们的天主。

文理本申 20:18 免彼教尔、效其行于诸神可恶之事、致获罪于尔神耶和華、○

修订本申 20:18 免得他们教导你们去行一切可憎恶的事，就是他们向自己神明所行的，使你们得罪耶和華——你们的神。

KJV 英申 20:18 That they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto their gods; so should ye sin against the LORD your God.

NIV 英申 20:18 Otherwise, they will teach you to follow all the detestable things they do in worshiping their gods, and you will sin against the LORD your God.

和合本申 20:19 你若许久围困攻打所要取的一座城，就不可举斧子砍坏树木，因为你可以吃那树上的果子，不可砍伐，田间的树木岂是人，叫你糟蹋吗？

拼音版申 20:19 Nǐ ruò xǔjiǔ wéi kùn, gōngdǎ suǒ yào qǔ de yī zuò chéng, jiù bùkě jǔ fǔzi kǎn huài shù mù. yīnwei nǐ keyǐ chī nà shù shàng de guǒzi, bùkě kǎn fá. tiánjiān de shù mù qǐ shì rén, jiào nǐ zāo ta ma,

吕振中申 20:19 「你围困一座城很多日子、向它作战、要夺取它，不可挥着斧子砍树木，把城里的树木都摧毁掉；你可以吃树上的果子，却不可以砍树。难道田野的树木是人、能在你面前入围困范围内么？

新译本申 20:19 “如果你围困一座城，很久才能攻取占领它，你就不可挥斧破坏那里的树木；因为你可以吃树上的果子，却不可以砍伐树木。难道田间的树木是人，可以被你围困的吗？

现代译申 20:19 「你们攻打城池时，即使围困很久，也不可砍掉果树。你们可以吃树上的果子，但不可把树砍掉，因为树木不是你们的敌人。

当代译申 20:19 当你围攻一座城的时候，不要摧毁那城的果树，因为树上的果子可供你食用。你不要把树砍下，因为这些树不是人，为甚麽要砍它呢？

思高本申 20:19 若你围攻一座城，需要多日 能攻取占领，你不可用斧头砍伐那里的树木；你可以吃树上的果子，却不可砍倒树；难道田间的树可当作你围攻的敌人看待？

文理本申 20:19 尔欲取城、环攻日久、毋以斧斫树、其果可食、故勿伐之、田间之树、岂人也耶、而可攻乎、

修订本申 20:19 "你若围困一座城，需要攻打许多日子才能夺取，就不可用斧头砍坏树木。你可以吃树上的果子，却不可把树砍下来。田间的树木岂是人，让你去围攻的吗？

KJV 英申 20:19 When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it,

thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an axe against them: for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down (for the tree of the field is man's life) to employ them in the siege:

NIV 英申 20:19 When you lay siege to a city for a long time, fighting against it to capture it, do not destroy its trees by putting an ax to them, because you can eat their fruit. Do not cut them down. Are the trees of the field people, that you should besiege them?

和合本申 20:20 惟独你所知道不是结果子的树木可以毁坏、砍伐，用以修筑营垒，攻击那与你打仗的城，直到攻塌了。

拼音版申 20:20 Wéidú nǐ suǒ zhīdào bú shì jié guǒzi de shùmù keyǐ huǐhuài, kǎn fá, yòng yǐ xiū zhù yíng lei, gōngjī nà yǔ nǐ dǎzhàng de chéng, zhí dào gōng tā le.

吕振中申 20:20 不过你所知道的树、不是产食物之树的、那种你倒可以摧毁而砍掉，用来造木栅，攻击那对你作战的城，直到把它攻下。

新译本申 20:20 只有你知道不结果子的树木，你才可以毁坏砍伐，用来建造围城的设备，攻击那与你作战的城，直到把它攻下为止。”

现代译申 20:20 你们可以砍下不结果子的树木作材料，造攻城和设备，直到把城攻下。」

当代译申 20:20 你们却可砍下那些不结果子的树来建造攻城所需用的工具。”

思高本申 20:20 只是那些你知道不结实的树木，你可毁坏砍伐，用来建筑围攻的设备，为进攻与你交战的都市，直到将城攻下。

文理本申 20:20 惟尔所知非结果之树、则可伐之、以为营垒、迨至敌城破降之日、

修订本申 20:20 只有那些你知道不能生产食物的树才可以毁坏；你可以把它们砍下来造攻城的工具，攻打那与你打仗的城，直到把城攻下。”

KJV 英申 20:20 Only the trees which thou knowest that they be not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.

NIV 英申 20:20 However, you may cut down trees that you know are not fruit trees and use them to build siege works until the city at war with you falls.